



Број: 05-05-1- 1473-2/11
Сарајево, 11. мај 2011. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 13.05.2011			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01/02	-05-2-372/11		

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор о зајму између Европске уније као Зајмодавца и Босне и Херцеговине као Зајмопримца и Централне банке Босне и Херцеговине као Агента за плаћање Зајмопримца. Споразум је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ, 17. новембра 2010. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





МФА-БА-МПП
Број: 08/1-41-05-5-1165-2/11
Сарајево, 19.04.2011. године

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO	10-05	2011
Службени број	05-1	1473

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

САРАЈЕВО

ПРЕДМЕТ: Приједлог Одлуке о ратификацији Уговора о зајму између Европске уније као Зајмодавца и Босне и Херцеговине као Зајмопримца и Централне банке Босне и Херцеговине као Агента за плаћање Зајмопримца – доставља се ;

У вези са Одлуком Предсједништва БиХ број 01-050-1-3556-2/10 од 27. августа 2010. године, у прилогу акта достављамо Приједлог Одлуке о ратификацији Уговора о зајму између Европске уније као Зајмодавца и Босне и Херцеговине као Зајмопримца и Централне банке Босне и Херцеговине као Агента за плаћање Зајмопримца.

Приједлог Одлуке о ратификацији предметног Уговора, утврђен је од стране Савјета министара БиХ на 148. сједници одржаној 14.4.2011. године, а након прибављеног мишљења Уреда за законодавство БиХ, број 01-02-561-1/10 од 02.03.2011. године.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама Члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“, број 29/00), донесе одлуку о ратификацији Уговора о зајму између Европске уније као Зајмодавца и Босне и Херцеговине као Зајмопримца и Централне банке Босне и Херцеговине као Агента за плаћање Зајмопримца.

С поштовањем,

Прилог :
- као у тексту

МИНИСТАР
Свесвјетска
Херцеговина
Министарство
Иностранних
Послова
Сарајево

УГОВОР О ЗАЈМУ

између

ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ
као Зајмодавца

и

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
као Зајмопримца

ЦЕНТРАЛНЕ БАНКЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
као Агента за плаћање Зајмопримца

100.000.000 ЕВРА

17. новембар 2010. године

Овај уговор о зајму ("**Уговор**") закључује се од стране и између

Европске уније (у даљњем тексту "**ЕУ**" или "**Зајмодавац**"), коју представља Европска комисија (у даљњем тексту "**Комисија**"),

и

Босне и Херцеговине (у даљњем тексту "**Босна и Херцеговина**" или "**Зајмопримац**"), коју представља министар Министарства финансија и трезора Босне и Херцеговине, госп. Драган Вранкић,

и

Централне банке Босне и Херцеговине која дјелује у својству Агента за плаћање у име Зајмопримца (у даљњем тексту "**Агент за плаћање Зајмопримца**"), коју представља гувернер Централне банке, госп. Кемал Козарић.

Увод

С обзиром да:

- (1) је Босна и Херцеговина поднијела захтјев за финансијску помоћ од Европске уније;
- (2) је Савјет Европске уније (у даљњем тексту "**Савјет**"), својом Одлуком 2009/891/ЕЦ (објављеном у Службеном листу Европске уније Л 320, од 5.12.2009, стр. 6) (у даљњем тексту "**Одлука**"), обезбјеђујући макрофинансијску помоћ Зајмопримцу, одлучио да стави на располагање Зајмопримцу зајам у максималном износу главнице од 100 милиона евра са циљем подржавања економске стабилизације Зајмопримца и ублажавања његовог платног биланса и буџетских потреба утврђених у актуелном програму Међународног монетарног фонда ("**ИМФ**");
- (3) је Савјет опуномоћио Комисију да усагласи са властима Зајмопримца, а након консултације са Одбором за привреду и финансије, услове економске политике везане за зајам;
- (4) ће исплата помоћи бити конзистентна са уговорима или споразумима постигнутим између Зајмопримца и ИМФ-а, као и условљена позитивном оцјеном од стране Комисије о напретку који је учињен у погледу економских структуралних реформи;
- (5) услови економске политике које треба да поштује Зајмопримац изложени су у Меморандуму о разумијевању који је потписан 08.11.2010. године између Комисије и Босне и Херцеговине и у сљедећем (Допунском) Меморандуму о разумијевању, ако постоји (даље у тексту под заједничким називом "**Меморандум о разумијевању**");
- (6) прва рата се исплаћује зависно од ступања на снагу Меморандума о разумијевању и овог уговора о зајму;

- (7) поред тога, исплата сваке рате зависи од тога да Босна и Херцеговина достави Комисији изјаве о усклађености у вези са испуњењем услова везаних за ту рату и да Комисија повољно одлучи на основу налаза своје верификације да је имплементација услова економске политике утврђених у Одлуци и Меморандуму о разумијевању задовољавајућа;
- (8) ће Комисија благовремено, у име Европске уније и након писмене сагласности Зајмопримца о главним условима као што је наведено у наставку, обезбиједити емисију обвезница или друге одговарајуће финансијске трансакције за износ главнице у ратама, чија ће се средства позајмити Зајмопримцу;
- (9) ће уговори који се односе на емисију обвезница или било коју другу одговарајућу трансакцију чинити саставни дио овог уговора како је предвиђено у наставку:
- (10) одговарајуће мјере које се односе на спречавање и борбу против преваре, корупције и других нерегуларности које утичу на помоћ обезбиједиће власти Зајмопримца;
- (11) Комисија, укључујући Канцеларију за борбу против превара, има право да проводи контроле и инспекције на лицу мјеста, а Суд ревизора има право да проводи ревизије, гдје је прикладно, на лицу мјеста.

Стране су се стога сложили о сљедећем:

Члан 1 – Износ зајма

1. Зајмодавац ће дати на располагање Зајмопримцу зајам у еврима (у даљњем тексту "ЕВР") у укупном износу главнице до 100 милиона евра који ће се исплатити у двије рате (свака у даљњем тексту као "рата", заједно све такве рате у даљњем тексту као "Зајам"), зависно од одредаба и услова утврђених у Одлуци, Меморандуму о разумијевању и у овом уговору.
2. Износ главнице за сваку рату износи 50 милиона евра. Исплата друге рате неће се извршити прије три мјесеца након пуштања прве рате.

Члан 2 – Доспијеће

1. Просјечно доспијеће зајма неће прелазити 10 година. Оно се израчунава на основу датума исплате појединих рата коришћењем формуле која је назначена у параграфу 3.
2. Просјечно доспијеће рате утврђује се тако да просјечно доспијеће зајма буде, у сваком моменту, у складу са параграфом 1.
3. Да би се израчунала просјечна доспијећа која се наводе у параграфима 1 и 2, користиће се следећа формула:

Просјечно доспијеће рате је временски период између датума исплате поједине рате и пондерисаног просјека исплата њене главнице. Ако су P_1, P_2, \dots, P_n исплате главнице у вријеме t_1, t_2, \dots, t_n од датума исплате, просјечно доспијеће рате једнако је

$$\frac{P_1 t_1 + P_2 t_2 + \dots + P_n t_n}{P_1 + P_2 + \dots + P_n}$$

Просјечно доспијеће зајма је пондерисани просјек просјечног доспијећа рата које чине зајам у било којем моменту. Ако је M_1, M_2, \dots, M_m просјечно доспијеће рата које су износиле A_1, A_2, \dots, A_m онда је просјечно доспијеће зајма једнако

$$\frac{M_1 A_1 + M_2 A_2 + \dots + M_m A_m}{A_1 + A_2 + \dots + A_m}$$

Члан 3 – Отказивање и суспензија

1. Зајмопримац може у било које вријеме, давањем обавјештења Зајмодавцу, у цјелини или дијелом и са тренутним ефектом отказати неисплаћени дио Зајма. Међутим, обавјештење неће имати ефекта на рату која је предмет захтјева Зајмопримца за новчана средства.
2. Зајмодавац може у било које вријеме, давањем обавјештења Зајмопримцу, у цјелини или дијелом и са тренутним ефектом суспендовати и/или отказати неисплаћени дио Зајма, и након што је Зајмопримцу послао Обавјештење о прихваћању:
 - (а) након што дође до случаја који је споменут у члану 9; или
 - (б) ако није задовољан начином на који су гаранције и обавезе које је дао Зајмопримац у овом уговору испоштоване; или
 - (с) у изузетним случајевима који негативно утичу на приступ Зајмодавца тржиштима капитала.

Свака суспензија ће трајати док Зајмодавац не оконча или откаже суспендовани износ.

Никакво обештећење неће се примијенити ако Зајмодавац користи своја права на основу овог члана.

3. Сваки неисплаћени дио Зајма ће се аутоматски поништити, без потребе да било која страна достави било какво обавјештење, када период наведен у члану 4., параграф 9, истекне.

Члан 4 – Повлачење, нето износ за исплату и предуслови

1. Када Зајмодавац одлучи да исплати рату у складу са Одлуком и Меморандумом о разумијевању, он ће консултовати Зајмопримца са циљем одређивања услова финансирања који најбоље одговарају потребама Зајмопримца унутар оквира Меморандума о разумијевању. Након ове консултације, Зајмопримац може да захтијева рату писменим путем у облику Додатка 1 неопозиво прихватајући главне услове који су овим назначени, минимални нето износ исплате, рок доспијећа, максималну каматну стопу као и да ли је фиксна или промјенљива, и било које друге релевантне карактеристике (у даљњем тексту "**Захтјев за новчана средства**").
2. Унутар карактеристика које захтијева Зајмопримац у захтјеву за новчана средства, Зајмодавац ће доставити Зајмопримцу обавјештење у облику Додатка 2 којим наводи главне финансијске услове тражене рате (у даљњем тексту "**Обавјештење о прихватању**"). Када Зајмодавац уручи Обавјештење о прихватању које се односи на Захтјев за новчана средства, од момента уручења таквог обавјештења о прихватању, постојаће обавезујући уговор између Зајмодавца и Зајмопримца. Ипак, обавеза Зајмодавца да учини рату доступном је условљена тиме да он добије одговарајућа новчана средства од међународних тржишта капитала на основу услова утврђених у Обавјештењу о прихватању. Зајмодавац ће, у име Европске уније, обезбиједити емисију обвезница или неку другу одговарајућу финансијску трансакцију за финансирање износа рате (у даљњем тексту "**Финансијска трансакција**").
3. Када се финансијска трансакција изврши, Захтјев за новчана средства, Обавјештење о прихватању и копије уговора који се односи(е) на сваку финансијску трансакцију (у даљњем тексту "**Уговори о позајмици**") представљају финансијски уговор (у даљњем тексту "**Финансијски уговор**") између Зајмодавца и Зајмопримца и чине саставни дио овог уговора.
4. Нето средства рате биће једнака средствима финансијске трансакције умањеним за укупан износ провизија и трошкова који се односе на такву финансијску трансакцију и на припрему и извршење финансијске трансакције. Додатно, трошкови наведени у члану 8. параграф 6 такође се одбијају из нето средстава, резултирајући износом који треба да се исплати Зајмопримцу (у даљњем тексту "**Нето износ исплате**").
5. Нето износ за исплату рате пребацује Зајмодавац Зајмопримцу на дан када га Зајмодавац добије ("**Датум исплате**") на евро рачун Агента за плаћање Зајмопримца код Deutsche Bank AG, Франкфурт, Њемачка, SWIFT-BIC: DEUTDEFF, IBAN DE 81 5007 0010 0935 9621 00, Веза: "ЕУ Макрофинансијска помоћ за Босну и Херцеговину; веза рачун 049143", или на неки други евро-рачун о којем Агент за плаћање Зајмопримца обавијести Зајмодавца писменим путем најкасније шест радних дана прије датума исплате.
6. Обавеза Зајмодавца да пренесе нето износ исплате Зајмопримцу у погледу прве рате условљена је следећим:
 - (1) да је Зајмодавац примио правна мишљења задовољавајућа за Зајмодавца која су дали (а) министар правде Зајмопримца, у облику описаном у Додатку 3, и (б) независна правна фирма која је прихватљива за Зајмодавца;

Таква правна мишљења навешће да је, између осталог, у погледу закона, прописа и правно обавезујућих одлука који су тренутно примјенљиви у земљи Зајмопримца, Зајмопримац извршењем овог уговора од стране министра финансија и трезора ваљано и неопозиво обавезан да испуњава своје обавезе на основу овог уговора. Мишљење под (а) биће пропраћено релевантним документима који доказују овлашћење Зајмопримца да склопи овај уговор и прописану ратификацију у складу са законима Зајмопримца;

Правна мишљења се датирају не касније од датума Захтјева за новчана средства;

Зајмопримац и Агент за плаћање Зајмопримца се обавезују да информишу Зајмодавца одмах ако се, између датума правног мишљења под (а) и датума исплате, деси неки случај који би учинио нетачном било коју тврдњу изнесену у правним мишљењима;

- (2) да Зајмодавац прими од министра финансија и трезора Зајмопримца званични документ који идентификује лица овлашћена да потписују захтјеве за новчана средства и тако оправдано обавезује Зајмопримца у Финансијским уговорима и који садржи специмен потписа ових лица;
- (3) да Зајмодавац, с једне стране, и банка или конзорцијум банака, с друге стране, потпишу Уговоре о позајмици, а Зајмодавац прими на датум исплате нето средства финансијске трансакције од споменуте банке или конзорцијума банака;
- (4) да Зајмодавац донесе потврдну одлуку на основу налаза своје верификације да се економска политика Зајмопримца слаже са условима који су утврђени у Меморандуму о разумијевању.
- (5) да се није десила ниједна материјална негативна промјена која би, по мишљењу Зајмодавца, након консултације са Зајмопримцем, по свему судећи требала материјално да оштети способност Зајмопримца да испуњава своје платне обавезе према овом уговору, то јест да обезбиједи рату која ће се финансирати и да отплати рату;
- (6) да се не деси ниједан случај неизвршења новчаних обавеза као што је дефинисано у члану 9. и да не постоји вјероватноћа да ће се десити.

- (7) Обавеза Зајмодавца да пренесе нето износ исплате за било коју слједећу рату Зајмопримцу условована је слједећим:
- (1) да се Зајмопримац и Агент за плаћање Зајмопримца обавезу да ће обавијестити Зајмодавца одмах ако се деси неки случај који би приказао нетачном неку тврдњу изнесену у правном мишљењу које је Зајмодавац добио на основу параграфа б (1) овог члана;
 - (2) да Зајмодавац, с једне стране, и банка или конзорцијум банака, с друге стране, потпишу Уговоре о позајмици, а Зајмодавац прими на дан исплате нето средства финансијске трансакције од споменуте банке или конзорцијума банака;
 - (3) да Зајмодавац донесе повољну одлуку на основу налаза своје верификације да се економска политика Зајмодавца слаже са условима утврђеним у Меморандуму о разумијевању.
 - (4) да се није десила ниједна материјална негативна промјена која би, по мишљењу Зајмодавца, након консултације са Зајмопримцем, по свему судећи могла материјално да оштети способност Зајмопримца да испуњава своје платне обавезе према овом уговору, то јест да обезбиједи рату која ће се финансирати и да отплаћује рату;
 - (5) да се не деси ниједан случај неизвршења новчаних обавеза као што је дефинисано у члану 9. и да не постоји вјероватноћа да ће се десити.
- (8) Исплата рате ни под којим околностима не обавезује ниједну страну да настави са позајмљивањем и посуђивањем било које даљње рате. Зајмопримац ће захтијевати сваку даљњу рату од Зајмодавца у складу са овим чланом. Зајмодавац ће потом покренути процедуру утврђену у овом члану.
- (9) Право Зајмопримца да тражи било коју рату на основу овог уговора истиче за једну годину и девет мјесеци почевши од првог дана након ступања на снагу Меморандума о разумијевању, уколико Зајмодавац не одлучи да продужи период доступности максимално за једну годину. У посљедњем случају, право Зајмопримца да тражи било коју рату истиче три мјесеца прије краја продуженог периода доступности.

Члан 5 – Обавезе

- (1) Свака рата Зајма представља неосигурању, директну, безусловну и општу обавезу Зајмопримца и сврставаће се барем *pari passu* са свим другим садашњим или будућим неосигураним зајмовима и обавезама Зајмопримца које настају из његове садашње или будуће иностране задужености како је утврђено у члану 9. параграф 1 (ф).
- (2) До времена кад ће сва главница на основу овог уговора бити потпуно исплаћена и сва камата и додатни износи, ако постоје, према овом уговору бити потпуно исплаћени, са изузетком оних терета на имовини набројаних у параграфу 4. овог члана, Зајмопримац се обавезује да неће обезбиједити хипотеком, залогом или неким другим терећењем на своју властиту имовину или приходе, било коју садашњу или будућу инострану и било какву гаранцију или накнаду дану што се тиче тога, уколико Зајам у исто вријеме не буде учествовао *pari passu* и *pro rata* у таквој гаранцији.

- (3) Зајмопримац се обавезује да не тражи поновно планирање Зајма или неко олакшање дуга што се тиче Зајма и признаје да Зајмодавац има идентично правно својство, имунитете и привилегије какви се дају међународним финансијским институцијама. Зајмопримац се даље обавезује да, изузев за оптерећења која су предвиђена на основу параграфа 4 овог члана, никакав приоритет над Зајмодавцем неће бити дат неком другом кредитору.
- (4) Уважавајући своју обавезу из параграфа 2 и 3 овог члана, Зајмопримац може да одобри искључиво следећа оптерећења:
- (1) Оптерећења на било коју имовину која настану ради обезбјеђења набавне цијене такве имовине и било које обнове или продужења таквог терета који је ограничен на изворну имовину која је обухваћена овим и која обезбјеђује неку обнову или продужење изворног обезбијеђеног финансирања; и
 - (2) Оптерећења на комерцијалну робу која настану у току обичних комерцијалних банкарских трансакција (и истиу најмање у року од једне године након тога) за финансирање увоза и извоза такве робе у и из земље Зајмопримца; и
 - (3) Оптерећења која осигуравају или обезбјеђују плаћање иностране задужености која је искључиво настала ради обезбјеђења финансирања добро дефинисаног инвестиционог пројекта, под условом да је имовина на коју се такви терети односе имовина која је предмет таквог финансирања пројекта, или коју чине приходи или потраживања која настају из пројекта; и
 - (4) Било која друга оптерећења која постоје на дан потписивања овог уговора, под условом да такви терети остају везани за имовину на коју утичу тренутно и имовина која постаје погођена таквим оптерећењима на основу уговора који су на снази на дан потписивања овог уговора и даље под условом да таква оптерећења обезбјеђују или омогућују плаћање за само оне обавезе које су тако обезбијеђене на дан тога или неког поновног финансирања таквих обавеза; и
 - (5) Сва друга законска оптерећења и привилегије које функционишу искључиво на основу закона и које Зајмопримац не може оправдано да избјегне.

Употријебљено у овом члану, "финансирање пројекта" подразумијева свако финансирање набавке, изградње или развоја било какве имовине у вези са неким пројектом ако се субјекат за обезбјеђивање таквог финансирања изричито сложи да сматра имовину која се финансира и приходе који треба да се створе радом, или губитком или одштетом такве имовине, главним извором отплаћивања упућених новчаних износа.

5. Зајмопримац се обавезује да ће користити нето износ исплате из Зајма у складу са Одлуком и Меморандумом о разумијевању.

Члан 6 – Камата

1. Зајмопримац ће плаћати камату на сваку рату по стопи и датумима и на основу услова који су утврђени у уговорима о позајмици и како га је о томе обавијестио Зајмодавац.
2. Ако Зајмодавац због преовлађујућих тржишних услова у вријеме осигуравања емисије обвезница или неке друге финансијске трансакције није у стању да обезбиједи финансирање по истим или нижим максималним стопама које се спомињу у релевантном Обавјештењу о прихватању, онда Зајмодавац нема никакве обавезе да стави на располагање Зајмопримцу нето износ исплате за било коју рату. Међутим, на захтјев Зајмопримца, Зајмодавац може да предложи Зајмопримцу нове максималне каматне стопе у свјетлу тадашњих преовлађујућих тржишних услова.
3. На захтјев Зајмопримца и ако процјена Зајмодавца о околностима дозвољава побољшање каматне стопе за рату, у складу са чланом 4. Одлуке, Зајмодавац може да реструктурише финансијске услове за посуђивања Зајмодавца у погледу рате, под условом да релевантни Уговори о посуђивању омогућавају такво реструктурисање или да Зајмодавац може поново да преговара о Уговорима о позајмици за такву сврху.
4. Не доводећи у питање члан 9. параграф (1)(а), ако Зајмопримац не успије да плати главницу или камату која је платива према овом уговору на доспјели рок, Зајмопримац плаћа додатну камату на такав износ (или, као што може бити случај, износ исте до сада доспјели а неплаћен) Зајмодавцу од датума доспијећа до датума стварног плаћања у потпуности, израчунат позивањем на узастопне каматне периоде (чију дужину Зајмодавац може с времена на вријеме одабрати, гдје први период почиње на релевантни датум доспијећа и, гдје је могуће, дужина таквог периода је једна седмица) увећану за
 - а) годишњу стопу која је збир два посто (2%) годишње плус ЕУРИБОР стопа за релевантно трајање,

или
 - б) годишњу стопу која је збир два посто (2%) годишње плус каматна стопа поједине рате како је утврђено у параграфу 1 овог члана.

Све док се плаћање не изврши, таква стопа се поново утврђује у складу са одредбама овог параграфа посљедњег дана сваког таквог каматног периода, а неплаћена камата се на основу овог параграфа у погледу претходних каматних периода придодaje износу камате која приспијева на крају сваког таквог каматног периода.

Ако Зајмопримац не успије да плати било какве друге издатке или трошкове које треба платити Зајмодавцу на датум када ови буду доспјели и плативи у складу са овим уговором, онда Зајмопримац плаћа додатно све издатке и трошкове, укључујући законске таксе, које је начинио Зајмодавац због таквог касног плаћања, а како утврди Зајмодавац.

Осим тога, Зајмопримац се обавезује да плати Зајмодавцу све додатне камате и све издатке и трошкове, укључујући законске таксе, које је начинио Зајмодавац а које мора да плати као посљедицу кршења било које обавезе на основу овог уговора од стране Зајмопримца.

5. Зајмодавац ће обавијестити Зајмопримца и Агента за плаћање Зајмопримца о појединостима израчунавања камате а посебно о референци која се користи за одређивање ЕУРИБОР стопе, ако је прикладно.

Члан 7 – Отплата и опција за пријевремено плаћање

1. Зајмопримац отплаћује износ главнице сваке рате у роковима и под условима који су утврђени у Уговорима о позајмици и како га о томе обавијести Зајмодавац.
2. Зајмодавац неће обухватити клаузулу за пријевремено плаћање у одредбама и условима финансијске трансакције, осим уколико је Зајмопримац изричито захтијевао такву клаузулу у захтјеву за новчана средства. Одредбе и услови такве опције за пријевремено плаћање за Зајмопримца су оне за одговарајућу опцију пријевременог плаћања за Зајмодавца на основу Уговора о позајмици. Ако Зајмопримац жели да проводи ову опцију, он ће дати обавјештење Зајмодавцу о својој одлуци о пријевременом плаћању односне рате најмање један мјесец прије најновијег рока за обавјештење о пријевременом плаћању према Уговорима о позајмици.

Члан 8 – Плаћања

1. Сва плаћања која треба да изврши Зајмопримац у погледу главнице, камате, накнаде и других износа доспјелих на основу овог уговора плаћаће се ослобођена било каквих такси, провизија и неких других одбитака за читаво трајање овог уговора.
2. Зајмопримац изјављује да сва плаћања и трансфери који произилазе из извршења или провођења овог уговора или неких сродних документа, као и сам Уговор, не подлијежу било којем порезу, административној такси, регистарској такси, или неким другим таксама било које природе и неће бити предмет истих за читаво трајање овог уговора. Ако се ипак од Зајмопримца захтијева да по закону учини неке такве одбитке, Зајмопримац плаћа потребне додатне износе тако да Зајмодавац прими у потпуности износе који су одређени овим уговором.
3. Сва плаћања Зајмопримац ће вршити у еврима на евро-рачун Зајмодавца код KREDIETBANK SA, Луксембург, SWIFT код: KBLX LU LL, рачун ИБАН бр. LU45 7050 5231 9440 6500, реф.: "ЕУ Макрофинансијска помоћ за Босну и Херцеговину, или на неки други рачун о којем ће Зајмодавац обавијестити Зајмопримца и Агента за плаћање Зајмопримца писменом обавијешћу најмање шест радних дана прије релевантног рока за доспијеће.
4. Зајмодавац ће обавијестити Зајмопримца и Агента за плаћање Зајмопримца најмање 15 календарских дана прије рока приспијећа о износу главнице и камате доспјелих и плативих на такав рок и о појединостима (каматна стопа, каматни период) на којима се заснива израчунавање камате. Сви доспјели износи камата уписују се на рачун Зајмодавца наведен у параграфу 3 овог члана у 11:00 прије подне по луксембуршком времену најкасније на релевантни рок доспијећа.
5. Зајмопримац ће послати Зајмодавцу копију својих упутстава за плаћање послатих Агенту за плаћање Зајмопримца најмање два радна дана прије релевантног рока доспијећа.

6. Зајмопримац се обавезује да плати све трошкове и издатке које је преузео и које треба да плати Зајмодавац у вези са припремом и имплементацијом сваке рате и одговарајућих финансијских трансакција, уговора о позајмици и свих других трошкова и издатака које је преузео и које треба да плати Зајмодавац у вези са таквим трансакцијама и све сличне трошкове и издатке за вријеме трајања финансијске трансакције. Ови трошкови и издаци које треба да плати Зајмопримац могу обухватати, између осталог, правне трошкове (као што су трошкови израде правних мишљења), трошкове за позајмљивање документације, трошкове процјене, путне трошкове, ако је прикладно, и провизије које се односе на финансијску обраду финансијских трансакција, порезе, таксе за регистрацију и трошкове објављивања, ако постоје. Горе споменуте износе, уколико нису одбијени од дохотка у складу са чланом 4. параграф 4, платиће Зајмопримац у року од мјесец дана након обавјештења Зајмодавца, а такво обавјештење треба да буде пропраћено доказним исправама.
7. Ако Зајмопримац плати износ у вези са неком од рата који је мањи од укупног износа који је доспио и треба да се плати на основу овог уговора, Зајмопримац се овим одриче свих права која може да има на присвајање неког износа који је тако плаћен у погледу износа који су доспјели за наплату.

Износ који је тако плаћен на основу рате распоређује се за или према задовољењу плаћања која су доспјела за наплату на основу такве рате редослиједом најприје за било које таксе и издатке, друго за било коју камату због касног плаћања како је утврђено према члану 6. параграф 4, треће за камату, четврто за главницу обрнутим редом доспијећа, под условом да су ови износи доспјели или касне за плаћање у том року.

Члан 9 – Случајеви неизвршења новчаних обавеза и пријевремене отплате

1. Путем писменог обавјештења Зајмопримцу, Зајмодавац може изјавити да је неизмирени износ главнице Зајма доспио и треба да буде одмах плаћен, заједно са акумулираном каматом, ако
 - а) Зајмопримац не успије да изврши на утврђени рок доспијећа било које плаћање главнице или камате, да ли у цјелини или дјелимично, на начин и у валути како је договорено у овом уговору; или
 - б) Зајмопримац не успије извршити било коју обавезу на основу овог уговора осим обавеза које су садржане у Меморандуму о разумијевању, али укључујући обавезу која је утврђена у члану 5. параграф 5 и такво неизвршење се настави у периоду од једног мјесеца након писменог обавјештења о томе које је Зајмодавац дао Зајмопримцу; или
 - ц) из било ког разлога а због било које радње или пропуста од стране неке институције или појединца или другог органа који има законску снагу унутар земље Зајмопримца, обавезе Зајмопримца на основу овог уговора се поричу као обавезујуће или примјенљиве за Зајмопримца; или
 - д) утврди се да је у вези са овим зајмом, Зајмопримац или Агент за плаћање Зајмопримца ангажован у било ком чину преваре или корупције или неке друге незаконите активности које су штетне за финансијске интересе Европске уније; или

- e) постоји на основу неког претходног уговора о зајму између Зајмопримца, Агента за плаћање Зајмопримца и Европске уније, без обзира на износ, или било које друге иностране задужености Зајмопримца која има акумулисани износ главнице више од 15 милиона евра, изјава о неизвршењу обавеза како је утврђено у било ком инструменту који управља или води евиденцију о таквој задужености и као резултат такве изјаве о неизвршењу постоји убрзање такве задужености; или
- f) Зајмопримац не плаћа своје инострано задужење пошто оно доспије за плаћање или изјави или наметне мораторијум на плаћање иностраног дуга Зајмопримца или иностраног дуга који он преузима или гарантује.

За сврхе горе споменутог, "инострана задуженост" Зајмопримца подразумејива било који дуг који је уговорен, гарантован или који је Зајмопримац или Агент за плаћање Зајмопримца другачије обезбиједио, који се или

(и) именује у валути другачијој од валуте Зајмопримца; или

(ии) појавио се и настао (у било којој валути) изван земље Зајмопримца; или

- g) Зајмопримац крши било које своје обавезе које су утврђене овим уговором; или
 - х) докаже се да је нека информација или документ који је дат Зајмодавцу од стране или у име Зајмопримца у вези са преговарањем о овом уговору или за вријеме његовог трајања, нетачна у било којем материјалном погледу.
2. Зајмодавац може, али није обавезан, да користи своја права на основу овог члана и такође их може да користи само дјелимично без предрасуде за будуће коришћење таквих права. Ниједан пропуст или кашњење које учини Зајмодавац у коришћењу било којих од својих права према овом члану не сматра се одрицањем од таквог права.
3. Зајмопримац надокнађује све трошкове, таксе, накнаде и губитак камате који настану а које треба да плати Зајмодавац као последицу пријевремене отплате било које рате на основу овог члана. Губитак камате је тренутна вриједност разлике, на сваки датум плаћања главнице и/или камате, између и) каматне стопе рате и ии) камате коју прима Европска унија из поновног инвестирања износа који су раније отплаћени, за период између датума пријевремене отплате и датума на који финанијска трансакција доспијева или може да буде завршена према условима Уговора о позајмици.

Члан 10 – Обавезе које се односе на инспекције, спречавање преваре и ревизије

1. Комисија, коју представљају њени властити заступници, или њени ваљано овлашћени стручњаци под мандатом имају право да проводе оперативна процјењивања административних процедура и финансијских линија за Зајмопримца и Агента за плаћање који се односе на управљање макрофинансијске помоћи Европске уније.
2. Комисија, укључујући Европску канцеларију за борбу против превара, и Европски суд финансијских ревизора, има право да пошаље своје властите заступнике или ваљано овлаштене заступнике да изврше било које техничке или финансијске контроле или ревизије које они сматрају неопходним у вези са управљањем овом помоћи.

3. Зајмопримац и Агент за плаћање Зајмопримца обезбјеђују релевантне информације и документе који се могу тражити у сврху таквих процјена, контрола или ревизија, и предузимају све одговарајуће мјере да олакшају рад лица која су упућена да их обављају. Зајмопримац и његов Агент за плаћање обавезују се да омогуће лицима која се спомињу у параграфу 2 овог члана приступ мјестима и просторијама гдје се чувају релевантне информације и документи.
4. Зајмопримац и Агент за плаћање Зајмопримца обезбјеђују истраживање и задовољавајућу обраду свих сумњивих или стварних случајева преваре, корупције или неке друге незаконите активности у вези са управљањем макрофинансијском помоћи Европске уније, које су штетне за финансијске интересе ЕУ. Сви такви случајеви као и мјере које се на њих односе а које предузимају државне надлежне власти пријављују се Комисији без одлагања.

Члан 11 – Обавјештења

Сва обавјештења у вези са овим уговором биће валидно дата ако су у писменом облику и послана на:

За Зајмодавца:

Европска комисија
Општа управа за економске и финансијске послове –
Одјељење Л4 "Служба за посуђивање, позајмљивање, рачуноводство и подршку"
Л-2920 Луксембург
На руке шефу Одјељења

Факс: +352 4301 33459
SWIFT адреса: EUCOLULL

За Зајмопримца:

Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине
Трг Босне и Херцеговине
71000 Сарајево, Босна и Херцеговина
На руке министру
Факс: + 387 33 202 930

Са копијом за Агента за плаћање Зајмопримца:

Централна банка Босне и Херцеговине
Маршала Тита
71000 Сарајево, Босна и Херцеговина
На руке гувернеру
Факс: + 387 33 278 513
SWIFT адреса: CBBSBA22

Обавјештења за Зајмопримца и његовог Агента за плаћање могу се такође ваљано дати и ако су у писменој форми и послата на:

Мисија Босне и Херцеговине у Европској унији
Rue de l'Industrie, 22, Boite 24, 1040 Брисел
Б-1000 Белгија
Факс: + 322 644 16 98

Сва обавјештења се предају препорученим писмом. У случају хитности, могу се давати факсом, свифтом, ручним уручивањем дописа на горе споменуте адресе и потврђена препорученим писмом без непотребног одлагања. Обавјештења постају дјелотворна са стварним примањем факса, поруке путем свифта или дописа.

Сва обавјештења која предаје Агент за плаћање Зајмопримца сматра се да су дата за или у име Зајмопримца, а Зајмопримац је обавезан овим као да је он предао таква обавјештења.

Сви документи, информације и материјали који треба да буду снабђевени на основу овог уговора морају да буду на енглеском језику или на језику земље Зајмопримца, пропраћени овјереним преводом на енглески језик, под условом да, у посљедњем случају, превод на енглеском језику буде преовлађујући у случају несагласја.

Члан 12 – Разно

1. Ако било која или више одредаба које су садржане у овом уговору треба да буду или постане потпуно или дјелимично неважећа, незаконита или непримјенљива у било којем погледу на основу неког примјенљивог закона, важност, законитост и примјенљивост преосталих одредаба које су садржане у овом уговору ни на који начин неће бити оштећена или умањена тиме. Одредбе које су потпуно или дјелимично неважеће, незаконите или непримјенљиве тумаче се и имплементирају у складу духом и сврхом овог уговора.
2. Увод и Додаци овог уговора, Одлука, Меморандум о разумијевању и Уговори о финансирању који су ступили на снагу након потписивања овог уговора у погледу овог уговора и Уговора о позајмици, укључујући, као што може бити случај, један или више "Уговора о расподјели", или "Уговора о уписивању", "Уговора о агенцијама" или "Уговора о фискалним агенцијама" и "Перспекти" и даље чине саставни дио овог уговора.

Зајмодавац може по свом нахођењу да користи финансијске трансакције које финансирају и рате на основу других уговора о зајмовима. Уколико би ово био случај, финансијски услови таквих Уговора о позајмици примјењују се на Зајмопримца само пропорционално његовој рати.

3. Сврха овог уговора јесте да утврди услове на основу којих Европска унија ставља на располагање Зајмопримцу средства одговарајућих финансијских трансакција које припрема Европска унија за ову сврху. Као посљедица, Зајмопримац и ЕУ прихватају да се њихова права и обавезе, уколико није другачије утврђено у овом уговору, дефинишу и тумаче позивањем на одговарајућу документацију о посуђивању. Нарочито су услови Уговора о позајмици, чије се копије достављају Зајмопримцу, примјенљиви на Уговор. Међутим, ако постоји неко неслагање између услова Уговора и Уговора о позајмици, услови овог уговора преовлађују.
4. "Радни дан" подразумијева дан на који је платни систем TARGET2 отворен за пословање.

Члан 13 – Мјеродавни закон и судска надлежност

1. Овај уговор се уређује и тумачи у складу са енглеским законом.
2. Стране се обавезују да предају сваки спор који би могао да настане у вези са легалношћу, важношћу, тумачењем или провођењем Уговора (укључујући сваки спор који се односи на неуговорене обавезе настале из или у вези са Уговором) искључивој надлежности и арбитражи Суда правде Европске уније ("ЕЦЈ"), у складу са чланом 272. Уговора о функционисању Европске уније.

Пресуде Суда правде Европске уније су потпуно обавезујуће и извршне за стране.

3. Зајмодавац може да проведе сваку пресуду Суда правде Европске уније, као што је утврђено у овом уговору или друга права против Зајмопримца у судовима земље Зајмопримца.
4. Овим се Зајмопримац неопозиво и безусловно обавезује (1) да се одриче било ког имунитета на који има или би могао имати право, од надлежности и извршења у погледу неке судске парнице или судског поступка који се покреће у Суду правде Европске уније или у судовима земље Зајмопримца у вези са Уговором, и (2) да марљиво изврши у доброј вјери сваку пресуду која настане из било ког судског поступка који је предузет у складу са условима овог уговора.

Члан 14 – Ступање на снагу

1. Након што га све стране потпишу, Уговор ступа на снагу даном када Зајмодавац прими званично обавјештење у облику Правног мишљења (Додатак 3 уз Уговор) од стране Зајмопримца да су сви уставни и правни захтјеви за ступање на снагу овог уговора и ваљано и неопозиво преузимање од стране Зајмопримца свих обавеза на основу овог уговора испуњене.
2. Ступање на снагу је најкасније 12 мјесеци након потписивања Уговора. Ако Уговор не ступи на снагу до тог датума, стране у Уговору више неће бити обавезане њиме.

Члан 15 – Извршење Уговора

Овај уговор је направљен за сваку страну у пет оригинала на енглеском језику, од којих сваки представља један оригинални инструмент.

Члан 16 – Додаци

Додаци уз овај уговор чине саставни дио овога:

1. Образац захтјева за новчана средства,
2. Образац обавијести о прихватању, и
3. Образац о правном мишљењу.

Урађено у Сарајеву и у Луксембургу 17. 11. 2010. године.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

као Зајмопримац

којег заступа

(Лично у потпису)

Драган Вранкић
Министар финансија и трезора
Босне и Херцеговине

Потврдио и индорсирао:

(Лично у потпису)

Госп. Вјекослав Беванда
Министар финансија
Федерације Босне и Херцеговине

(Лично у потпису)

Госп. Александар Џомбић
Министар финансија Републике Српске

**ЦЕНТРАЛНА БАНКА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**
као Агент за плаћање Зајмопримца

коју заступа

(Лично у потпису)

Кемал Козарић
Гувернер Централне банке
Босне и Херцеговине

ЕВРОПСКА УНИЈА
коју представља
ЕВРОПСКА КОМИСИЈА

као Зајмодавац

којег заступа

(Лично у потпису)

Javier Garcia Lon
Шеф Одјељења

(Лично у потпису)

Jan CARLSSON